

SMALTIMENTO DI VECCHI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballo indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico. Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio: - punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo simile a quello da smaltire
- punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc...). AssicurandoVi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto. Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo il riciclaggio di questo prodotto, contattate per cortesia il Vs. ufficio locale, il Vs. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.

**DISPOSAL OF ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT**

This symbol on the product or its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example: - sales points, in case you buy a new and similar product
- local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequence for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your house hold waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**ÉLIMINATION EN "FIN DE VIE" D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES**

Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet domestique. Au contraire, il devra être amené à un centre de collecte déterminé pour le recyclage des appareils électriques et électroniques, comme par exemple: - les points de vente, si l'on achète un produit nouveau similaire à celui qui doit être éliminé;
- les points de collecte locaux (centres de collecte des déchets, centres locaux de recyclage, etc...). En vous assurant que le produit a été éliminé correctement, vous aiderez à prévenir des conséquences potentielles pour l'environnement et la santé, qui pourraient être provoqués par un élimination inadéquate de ce produit. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour des informations plus détaillées au sujet du recyclage de ce produit, contactez votre bureau local, votre service d'élimination des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

**ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abgegeben werden muss, wie zum Beispiel:
- an den Verkaufsstellen, falls Sie ein ähnliches Neugerät kaufen;
- an den örtlichen öffentlichen Sammelstellen (Wertstoffhof, Recyclingsammelstellen, usw...). Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihren Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Information über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

**TRATAMIENTO DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS EN FINAL DE VIDA**

Ese símbolo, colado en el producto o en su embalaje, indica que ese producto no debe ser tratado con los desechos domésticos. Debe depositarse en un punto de colecta apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos:
- en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente;
- en los puntos de colecta puestos a su disposición localmente (vertedero, colecta selectiva, etc...). Asegurándose que ese producto se desecha de manera apropiada, ayudará a prevenir las potenciales consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje de los materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respecto de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vertedero de su localidad, o el almacén dónde se compró el producto.

Serie: *Smart*

PERRY ELECTRIC Srl - Via Milanese, 11 - 22070 VENIANO (Como) ITALY - www.perry.it

REGOLATORE DI LIVELLO A GALLEGGIANTE A FLOAT LEVEL REGULATOR RÉGULATEUR DE NIVEAU À FLOTTEUR SCHWIMMENDER NIVEAUREGLERS REGULADOR DE NIVEL DE FLOTADOR



Istruzioni per l'installazione e l'uso Installation and operating instructions Instructions pour l'installation et mode d'emploi Installations- und Gebrauchsanleitung Instrucciones para la instalación y uso

PE - DECLNN002_04/18

3x1 CAVO / CABLE

FIG. 1

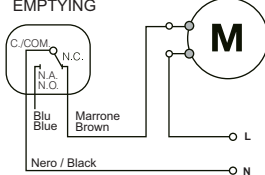
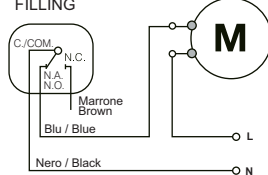
**SVUOTAMENTO
EMPTYING**

FIG. 2

**RIEMPIMENTO
FILLING****ATTENZIONE / WARNING**

**Il cavo non utilizzato deve essere correttamente isolato
The wire that is not used must be correctly insulated**

FIG. 3

SVUOTAMENTO

Emptying
Vidange
Leeren
Vaciado

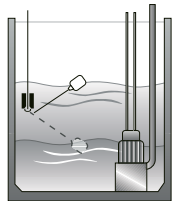


FIG. 4

RIEMPIMENTO

Filling
Remplissage
Füllen
Llenado

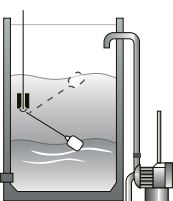
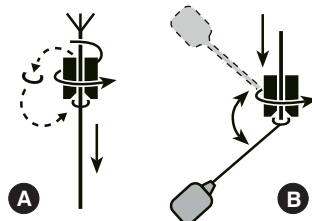


FIG. 5

INSTALLAZIONE CONTRAPPESO

Installation of counterweight
Installation contrepoids
Montage des gegengewichtes
Instalación contrapeso

**ENGLISH****SAFETY WARNINGS**

Carefully read the instruction manual before using the product as it provides important guidelines regarding safety, installation and use. The instruction manual must be preserved with care for future reference. The manufacturer reserves the right to introduce any technical and/or constructive changes deemed necessary, with no prior notice.



Important: the installation and electrical connection of the device must be implemented only by a qualified electrician and in conformity with current laws and regulations. The manufacturer disclaims all responsibility for any product use which does not comply with related environmental and/or installation norms.



Disconnect the control panel electrical current before any device operation.

The regulator is homologated in compliance with EN 60730 standards and thereby complies with the fundamental requisites of Directive 93/68/EEC.

The appliance combined with a pump connected by a flexible cable, permits the regulation of the level of the liquid in which it is immersed.

The regulator in fact features a float with a totally waterproof casing, inside which there is a microswitch connected to the cable.

The float position depends on the liquid level and determines the commutation of the microswitch which in turns controls the pump operations.

INSTALLATION

To ensure the efficient function of the appliance, it is necessary to fix the electric cable inside the tank or well as illustrated. The length of the cable section between the fixture point of the same and the regulator body determines the total extension of the float and the consequent distance between the pump stopping and starting level. It is also necessary to check that the float is not obstructed during its run. During installation, joints to the level regulator cable should be avoided.

NOTE

When making the connections described above, ensure that the maximum motor power does not exceed the values indicated on the level regulator.

The power supply cable is an integral part of the appliance.

| ELECTRICAL FEATURES | |
|------------------------------------|--|
| Homologations | 10(8) A 250 V~ |
| Max operational temperature | 50 °C |
| Storage temperature | -10 °C ÷ +60 °C |
| Protection grade | IP 68 Tested at depth of 1m for a period of 7 days at water temp. of 50 °C |
| Pollution grade | Normal |
| Feature of automatic action | IB |

COUNTERWEIGHT INSTALLATION

For correct counterweight installation, refer to the following procedure as illustrated.

A Insert the cable into the counterweight from the conic part, turning it. This will result in the detachment of the plastic ring inserted in the mouth (if necessary, aid detachment with a screwdriver). Place the ring at the point of the cable where the counterweight is to be fixed.

B Fix the counterweight on the ring using moderate pressure and turning it. The counterweight is provided only on request.

ELECTRICAL CONNECTIONS

The regulator can be used for filling or emptying according to the connections made between the terminals of the microswitch and the cable. For correct product installation, refer to wiring diagrams.

ITALIANO AVVERTENZE PER LA SICUREZZA



Si raccomanda di leggere attentamente le presenti istruzioni di installazione ed uso e conservarle per future consultazioni.

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.



Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti solo da un elettricista qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.



Staccare la corrente dal quadro principale prima di eseguire qualsiasi operazione sul dispositivo.

Il regolatore è omologato secondo le norme EN 60730 ed è quindi in accordo con i principali requisiti della direttiva 93/68/CEE. Il dispositivo, accoppiato ad una pompa attraverso un cavo flessibile, consente di regolare il livello del liquido in cui viene immerso.

Il regolatore è infatti costituito da un involucro galleggiante interamente realizzato a tenuta stagna, al cui interno è alloggiato un microinterruttore collegato al cavo flessibile. La posizione assunta dal galleggiante, dipendente dal livello del liquido, determina la commutazione del microinterruttore comandando l'azionamento della pompa.

INSTALLAZIONE DEL GALLEGGIANTE

Per un corretto funzionamento del dispositivo, occorre fissare il cavo elettrico all'interno della vasca o del pozzo, come indicato in figura 3 e 4. La lunghezza del tratto di cavo compreso tra il punto di fissaggio dello stesso e il corpo del regolatore determina l'escursione totale del galleggiante, e quindi la distanza tra il livello di arresto e di avvio della pompa.

Inoltre occorre verificare che il galleggiante non possa venire ostacolato durante la sua corsa. In fase di installazione è quindi consigliabile evitare di eseguire giunture sul cavo, nel caso in cui si rendano necessarie, è importante che non vengano a contatto con l'acqua.

| CARATTERISTICHE ELETTRICHE | |
|--|---|
| Portata elettrica | 10(8) A 250 V~ |
| Temperatura max di utilizzo | 50 °C |
| Temperatura di immagazzinamento | -10 °C ÷ +60 °C |
| Grado protezione | IP 68 Testato alla profondità di 1 m per un periodo di 7 giorni, temp. dell'acqua 50 °C |
| Grado di inquinamento | Normale |
| Tipo di azione/caratteristica | IB |

FRANÇAIS AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ



Lire attentivement le livret d'instructions avant d'utiliser le produit puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité, l'installation et l'utilisation.

Conservser soigneusement le livret d'instructions pour les futures consultations.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter sans préavis toutes les modifications techniques et de construction qu'il jugera nécessaires.



Important: l'installation et le raccordement électrique de l'appareil ne doivent être effectués que par un électricien qualifié et conformément aux normes et aux lois en vigueur.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne l'utilisation des produits qui doivent suivre des normes particulières concernant l'environnement et/ou l'installation.



Débrancher le courant du tableau principal avant d'exécuter toute opération sur le dispositif.

Les régulateurs sont homologués selon les normes EN 60730 et de ce fait sont conformes aux principales réglementations de la directive 93/68/CEE.

Le dispositif, accouplé à une pompe par le blais d'un câble flexible permet de régler le niveau du liquide dans lequel il est placé. Chaque régulateur se compose en effet d'un carter flottant entièrement étanche, à l'intérieur duquel se trouve un microcontact relié au câble flexible.

La position prise par le flotteur, en fonction du niveau du liquide, détermine la commutation du microcontact en commandant l'actionnement de la pompe.

INSTALLATION

Pour un fonctionnement correct du dispositif, il faut fixer le câble électrique à l'intérieur de la cuve ou du puits, comme indiqué sur les figures 3 et 4.

La longueur de la partie de câble comprise entre le point de fixation et le corps du régulateur, détermine l'excursion totale du flotteur, et par conséquent la distance entre le niveau d'arrêt et de démarrage de la pompe.

Il faut également contrôler que rien ne puisse gêner le flotteur durant sa course. Pendant l'installation, il faudra absolument éviter d'effectuer des joints du câble du régulateur de niveau. En cas de joint éventuel du câble, celui-ci ne devra pas toucher l'eau.

| CARACTÉRISTIQUES ELECTRIQUES | |
|--------------------------------------|--|
| Homologations | 10(8) A 250 V~ |
| Temperature d'utilisation max | 50 °C |
| Temperature de stockage | -10 °C ÷ +60 °C |
| Degré protection | IP 68 Testé à la profondeur de 1 m pendant 7 jours, temp. de l'eau 50 °C |
| Degre de pollution | Normale |
| Type d'action/caracteristique | IB |

INSTALLATION DU CONTREPOIDS

(Pourvu qu'il soit compris dans la confection en vente) Por que l'installation du contrepoinds soit correcte, il faut suivre la procédure illustrée par l'image 5. Introduire le câble dans le contrepoinds, du côté conique, en le tournant. Ceci provoquera le détachement de l'anneau en plastique placé à embouchure (en cas de besoin, le détachement peut être facilité avec un tournevis). L'anneau sera placé dans la partie du câble devant accueillir le contrepoinds. Forcer en douceur le contrepoinds sur l'anneau, en le tournant.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Le régulateur peut être utilisé aussi bien pour le remplissage que pour le vidage en fonction des branchements effectués entre les terminaux du microcontact et le câblage. Pour une installation correcte, il faut se reporter aux schémas électriques des images 1-2.

NOTES

En plus des connexions susdites, ne pas oublier de vérifier si le courant maximum du moteur correspond aux valeurs indiquées sur le régulateur de niveau. Le câble d'alimentation fait partie intégrante du dispositif.

DEUTSCH SICHERHEITSVORKEHRUNGEN



Es wird empfohlen, die vorliegende Montage- und Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen und für spätere Fragen aufzubewahren. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Modifikationen und Konstruktionsänderungen, die der Produktverbesserung dienen, ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.



Wichtig: Montage und elektrischer Anschluss der Vorrichtungen und Geräte müssen von Fachpersonal gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgenommen werden. Der Hersteller übernimmt keinerlei Garantie für Produkte, die speziellen Umwelt- und/oder Installationsbestimmungen unterworfen sind.



Vor der Ausführung jeglicher Arbeiten am Gerät ist die Netzversorgung 230 V~ zu unterbrechen

Der Regler wurde gemäß den Normen EN 60730 homologiert und entspricht im Wesentlichen den Anforderungen der Richtlinie 93/68/EEC.

Der Regler wird mit dem flexiblen Kabel direkt an die Pumpe angeschlossen. Der Schwimmkörper wird in die Flüssigkeit getaucht und regelt demzufolge den Niveauanstand der Flüssigkeit.

In dem vollständig abgedichteten Schwimmkörper ist ein an das flexible Kabel angeschlossener Mikroschalter montiert. Der Mikroschalter schaltet bei Erreichen des oberen bzw. unteren Niveauanstandes der Flüssigkeit um und startet bzw. stoppt die angeschlossene Pumpe.

MONTAGE

Für einen korrekten Betrieb des Reglers muss das Elektrokabel entsprechend FIG.3 und FIG.4 im Behälter befestigt werden. Die Kabellänge zwischen Befestigungspunkt und Schwimmkörper bestimmt den Ausschlag des Schwimmkörpers. Dadurch wird der obere und untere Niveauanstand der Flüssigkeit geregelt und die Pumpe wird entsprechend gestartet oder gestoppt. Es ist darauf zu achten, dass der Schimmkörper im Behälter nicht auf Hindernisse stößt. Das Kabel sollte möglichst nicht verlängert werden. Bei einer Kabelverlängerung muss darauf geachtet werden, dass die Kabelverbindung unter keinen Umständen mit der Flüssigkeit in Berührung kommen darf.

| ELEKTRISCHE MERKMALE | |
|--------------------------------|---|
| Homologationen | 10(8) A 250 V~ |
| Max. Betriebstemperatur | 50 °C |
| Lagertemperatur | -10 °C ÷ +60 °C |
| Schutzgrad | IP 68 Test bei einer Tiefe von 1m für eine Zeit von 7 Tagen und Wassertemperatur von 50 °C getestet |
| Verunreinigungsgrad | Normal |
| Antriebsart/Merkmal | IB |

MONTAGE DES GEGENGEWICHTES

(falls zum Lieferumfang gehörend)

Eine korrekte Installation des Gegengewichtes gemäß den aus FIG. 5 hervorgehenden Anweisungen vornehmen.

A Das Kabel in die konische Seite des Gegengewichtes mit einer Drehbewegung einführen. Dadurch wird der Kunststoffring an der Öffnung ausgestossen. (Falls erforderlich kann ein Schraubenzieher genommen werden). Ring an die Kabelstelle setzen, an welcher das Gegenwicht blockiert werden soll.

B Gegengewicht durch leichten Druck und einer Drehbewegung auf dem Ring befestigen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der Regler ist einsetzbar für die Funktionen "Füllen" oder "Leeren", je nach Klemmenbelegung des Mikroschalters und des angeschlossenen Kabels. Für eine korrekte Installation bitte FIG. 1 bis FIG 2 beachten.

BITTE BEACHTEN

Die max. Motorenleistung darf die auf dem Regler angegrbenen Werte nicht überschreiten. Das an dem Regler montierte Elektrokabel ist ein fester Bestandteil des Reglers. Sollte das Elektrokabel beschädigt sein, muss der Regler ausgetauscht werden. Das Elektrokabel darf unter keinen Umständen repariert werden.

ESPAÑOL PRECAUCIONES DE SEGURIDAD



Se recomienda leer con atención las presentes instrucciones de instalación y uso, conservándolas para futuras consultas. El fabricante se reserva el derecho de realizar las modificaciones técnicas y de fabricación que considere oportunas, sin obligación de aviso previo.



Importante: la instalación y conexión eléctrica de los dispositivos y aparatos de este tipo deben ser efectuadas por personal capacitado y en conformidad con la normativa y legislación vigentes.

El fabricante no se responsabilizará del empleo incorrecto que se haga de sus productos en lo relativo a particulares normas ambientales y/o de instalación.



Antes de realizar cualquier trabajo en el dispositivo corte la alimentación de red de 230V~

El regulador está homologado según las normas EN 60730 y, por lo tanto, respeta los principales requisitos de las directivas 93/68/CEE.

El dispositivo, acoplado a una bomba a través de un cable flexible, permite regular el nivel del líquido en el que se lo sumerge.

En efecto, el regulador está constituido por una envoltura flotante totalmente hermética en cuyo interior está alojado un microinterruptor conectado al cable flexible. La posición asumida por el flotante, dependiendo del nivel del líquido, determina el contacto del microinterruptor, comandando el accionamiento de la bomba.

INSTALACIÓN

Para un correcto funcionamiento del dispositivo, hay que fijar el cable eléctrico dentro del tanque o del pozo, como se ilustra en las figuras No. 3 y No. 4. La longitud del tramo de cable comprendido entre el punto de fijación del mismo y el cuerpo del regulador determina el recorrido total del flotador y, por lo tanto, la distancia entre el nivel de detención y de arranque de la bomba. Además, hay que verificar que la carrera del flotador no pueda ser obstaculizada. Durante la instalación hay que evitar terminantemente efectuar empalmes del cable del regulador de nivel. El eventual empalme del cable no debe ser nunca inmerso en el agua.

| CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS | |
|---------------------------------------|---|
| Homologaciones | 10(8) A 250 V~ |
| Temperatura max de utilización | 50 °C |
| Temperatura de almacenamiento | -10 °C ÷ +60 °C |
| Grado de protección | IP 68 Controlado a la profundidad de 1 m durante 7 días, temp. del agua 50 °C |
| Grado de polución | Normal |
| Característica | IB |

INSTALACIÓN DEL CONTRAPESO

(presente en la confección de venta) Para realizar la correcta instalación del contrapeso, referirse al siguiente procedimiento ilustrado en las figuras. Introducir el cable en el contrapeso, desde la parte cónica, girándolo. Se provocará la separación del anillo de plástico introducido en la embocadura (si es necesario, ayudar dicha separación con un destornillador). Colocar el anillo en el punto del cable donde se desea bloquear el contrapeso. Apretar el contrapeso con moderación sobre el anillo, girándolo.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

El regulador puede ser utilizado para el llenado o para el vaciamiento, en función de las conexiones realizadas entre los terminales del microinterruptor y el cableado. Para obtener una instalación correcta, referirse a los esquemas eléctricos representados en las figuras No. 1-2.

NOTAS

Verificar en las conexiones presentadas anteriormente, que la corriente máxima del motor no exceda los valores presentados en el regulador de nivel.